



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 16. juuni 2023
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2022/0066(COD)

9305/23
ADD 3

JAI 630
FREMP 147
COHOM 111
COPEN 158
EDUC 164
MIGR 168
SOC 321
ANTIDISCRIM 49
GENDER 51
JEUN 89
CODEC 886

MÄRKUS

Saatja: Nõukogu peasekretariaat
Saaja: Alaliste esindajate komitee / nõukogu

Teema: Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, mis käsitleb
naistevastase vägivalga ja perevägivalga tõkestamist

- Üldine lähenemisviis
- Avaldus

Delegatsioonidele edastatakse lisas Bulgaaria avaldus.

Bulgaaria Vabariigi avaldus

Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi ettepaneku kohta, mis käsitleb naistevastase vägivalla ja perevägivalla tõkestamist (üldine lähenemisviis)

Bulgaaria Vabariigi arvates on väga tähtis edendada ja kaitsta põhivabadusi, mille oluline osa on naiste ja meeste võrdõiguslikkus. Oleme nii praegu kui ka edaspidi truud Euroopa Liidu põhimõtetele ja väärtustele, mis on sätestatud aluslepingutes.

Bulgaaria Vabariik on kindlalt pühendunud võitlusele koduvägivalla ja naistevastase vägivalla vastu. Bulgaaria valitsus ja kodanikuühiskond tegelevad aktiivselt selliste vägivallavormide ennetamisega ning nende ohvrite kaitsmise ja toetamisega. Leiame, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi ettepanek, mis käsitleb naistevastase vägivalla ja perevägivalla tõkestamist (edaspidi „direktiiv“), on oluline verstapost naiste- ja tütarlastevastase vägivalla tõkestamisel, ohvrite kaitsmisel ja õigusrikkujate karistamisel ja et see toetab ELi liikmesriike oma siseriiklike õigusaktide edendamisel.

Vaatamata sellele võttis Bulgaaria Vabariigi Konstitutsioonikohus 2018. aastal vastu otsuse, milles märgiti, et Euroopa Nõukogu naistevastase vägivalla ja perevägivalla ennetamise ja tõkestamise konventsioonis (Istanbuli konventsioon) edendatakse õiguslikke mõisteid, mille eesmärk on eristada sugu kui bioloogilist kategooriat (mehed ja naised, inglise keeles „sex“) ning sugu kui sotsiaalset konstruktsiooni (inglise keeles „gender“). 2021. aastal võttis konstitutsioonikohus vastu veel ühe otsuse, milles selgitati, et põhiseaduses kasutatud mõistet „sugu“ (inglise keeles „sex“) saab käsitada üksnes selle bioloogilises tähenduses.

Eespool nimetatud otsuseid silmas pidades märgib Bulgaaria Vabariik, et ta tõlgendab direktiivis kasutatud mõistet „gender“ ja kõiki selle põhjal tuletatud mõisteid selliselt, et need hõlmavad üksnes mees- ja naissugu nende bioloogilises tähenduses. Bulgaaria Vabariik teatab samuti, et ta ei aktsepteeri Istanbuli konventsioonis esitatud soo („gender“) määratlust ega sellel põhinevat lähenemisviisi. Need mõisted on meie arvates vastuolus Bulgaaria põhiseaduses esitatud peamiste põhimõtete ja soo binaarse käsitlusega.

Bulgaaria Vabariik aktsepteerib direktiivi tekstis termini „gender“ puhul ainult bulgaariakeelset tõlget „пол“.